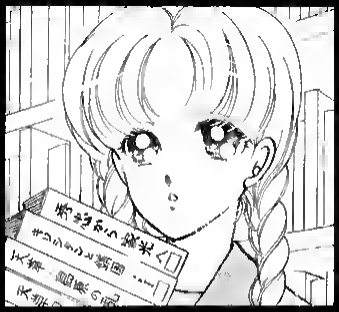
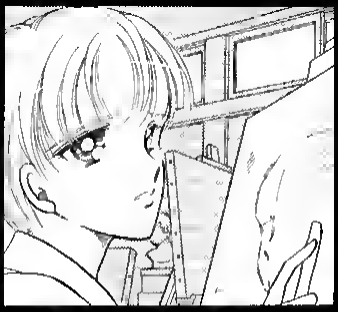
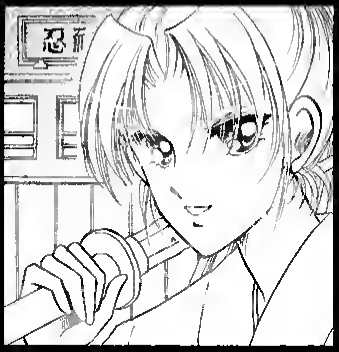




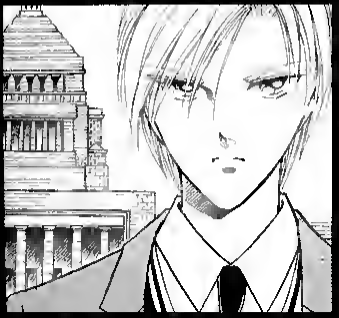


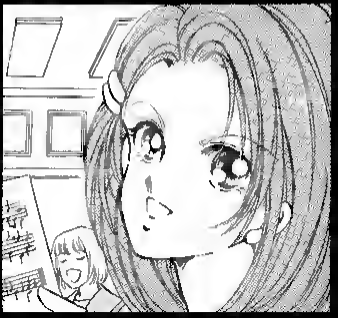
AMAKUSA 1637

アマクサ

MACHIYO AKAISHI PRESENTS

Chapter Eight





That girl...
Headed in this direction
Sfx chatter
Sfx horse's hooves
Sfx light
There!

Sax Ohhhh...
YOU CAN SEE IT TOO, CAN'T YOU?
OVER THERE!
おお!
UWAH!
What is that?
chatter
chatter
chatter
W-WAS IT A WEASEL'S DOING!?
WHY DID YOU SUDDENLY START TO BLEED!?

*T/N Kamaitachi: a Japanese yokai (demon). It is most commonly described as a trio of weasels with sharp claws, riding on a gust of wind and cutting people's skin on the legs, all without being seen.

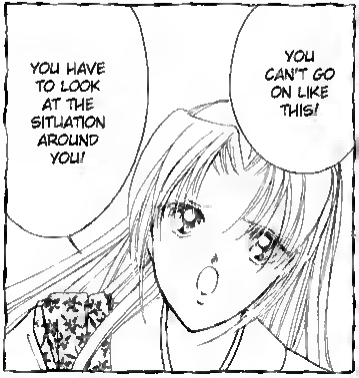
IT'S THE WORK OF DEUS-SAMA!
IT'S A MIRACLE!
LET'S GO!
SFX hooves
It was probably that woman
What ka-maitachi?
Kamai-tachi?"
She used a swift sword slash that could not be seen with the naked eye.
That thing we saw earlier
Plus
But such an action could only be called a miracle.

T/N: Miyamoto doesn't explicitly call Natsuki a woman or a she. He may be intentionally using neutral "that person" type words because she looks like a guy. Had to choose a pronoun to use in English, so I chose "she" since he does know her true gender.

NOT GOOD... I...INJURED SOMEONE... EVEN IF IT WAS ONLY HIS ARM.
SQUEEZE
The flashlight...Is she the one who summoned it?
But I feel as if I've done something—terrible.
I only wanted to save them from the guards...
To make a miracle happen.
I used the flashlight on purpose.

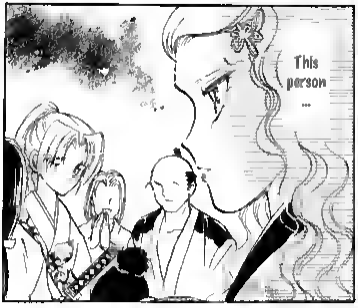
PLEASE RAISE YOUR HEAD!
THANK YOU SO MUCH. THANK YOU!
SUCH A PERSON REALLY EXISTS!
THIS PERSON IS GOD'S MESSEN-GER!
Uh oh..
Uwah!
I'VE SAID THIS BEFORE. THAT PERSON IS THE SAME ONE WHO SAVED MY WIFE!
MIRA-CLE...
IS IT A MIRACLE?
THE MIRACLE YOU JUST MENTION-ED...
Um..
THEN THAT PERSON IS..

I've been waiting for someone...who could save me from misery and starvation...
SHIROU-SAMA...


YOU CAN'T GO ON LIKE THIS!
YOU HAVE TO LOOK AT THE SITUATION AROUND YOU!

But the despair present in my chest never lessened

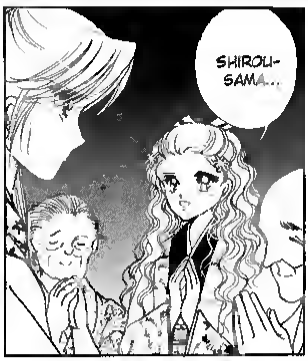
I thought it was the city's lord, Matsuku-ra-sama...


This person ...

IT IS SAID THAT HE WILL HAVE THINGS WE HAVE NEVER SEEN OR HEARD OF, AND WILL BE BLESSED BY GOD.
A HANDSOME YOUNG MAN WILL APPEAR.
AFTER TWENTY-FIVE YEARS...
This person can surely save me and everyone else—
IT SAYS THAT A SAVIOR WILL COME!
AH! I'VE HEARD OF THAT PROPHECY!
HE HAS FINALLY ARRIVED!?
THEN... HE REALLY IS THE SAVIOR!

Damn.
SAVE US!
YOU'VE COME TO SAVE US!
In the end.. this is how things have turned out!
Ah.. I really am an idiot.

IT SEEMS THAT YOU'RE NOT A NORMAL PERSON.
K-KICHOU-SAN...?


SHIROU-SAMA...

THERE'S A WOMAN IN OUR HOUSE WHO IS PREGNANT. IF THIS KEEPS UP...
SHIROU-SAMA, PLEASE SAVE US! WE HAVEN'T EATEN ANYTHING IN THREE DAYS!
SO YOU'RE CALLED SHIROU-SAMA, AREN'T YOU?
KICHOU-SAN!
I WILL OPEN MY HOME'S STORE-HOUSE.
Wha..what should I do?
FOR THE CHILD'S SAKE.. PLEASE HELP US!
THAT WAY IT WOULD LAST THEM FOR A WHILE.
ISN'T IT A GOOD IDEA?

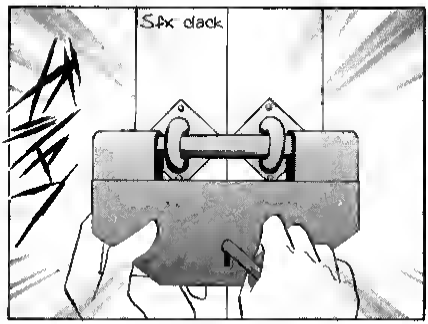
The city lord's favorite prostitute...
Why would she be in this kind of a village taking action—?
SO SHE'S MATSUKURA'S FAVORITE.
ISN'T THAT... KICHOU-SAMA?
Was it her doing?
SHIROU-SAMA, SHALL WE RETURN NOW?
AH... OKAY.

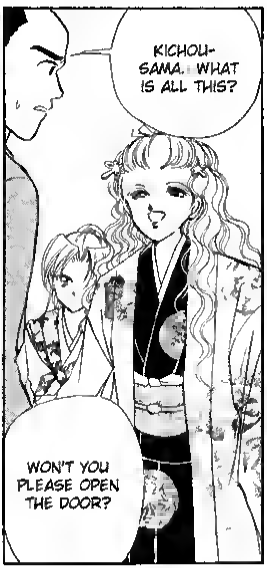
The people of this place are suffering due to starvation...
WHY... WHY!?
Because of despair, they try to find comfort in hatred and focus on the rent
Getting closer and closer to death.
OKAA! OKAA...
If this continues, they won't stop rebelling until they are dead.

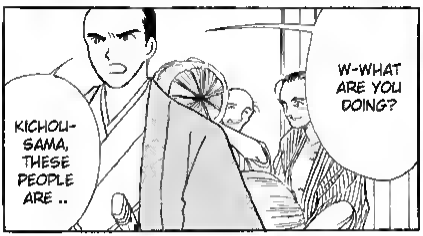
At such a time, this person appeared..
HEY, MIYAMOTO, LET'S STOP IT TOGETHER!
THIRTY THOUSAND PEOPLE WILL DIE!
INCLUDING WOMEN AND CHILDREN IT WILL BE A SEA OF BLOOD!
What will happen?
Thirty thousand.
T/N: This number was mistranslated in a previous chapter as thirty million, which is of course way too high. The right number is 30,000.

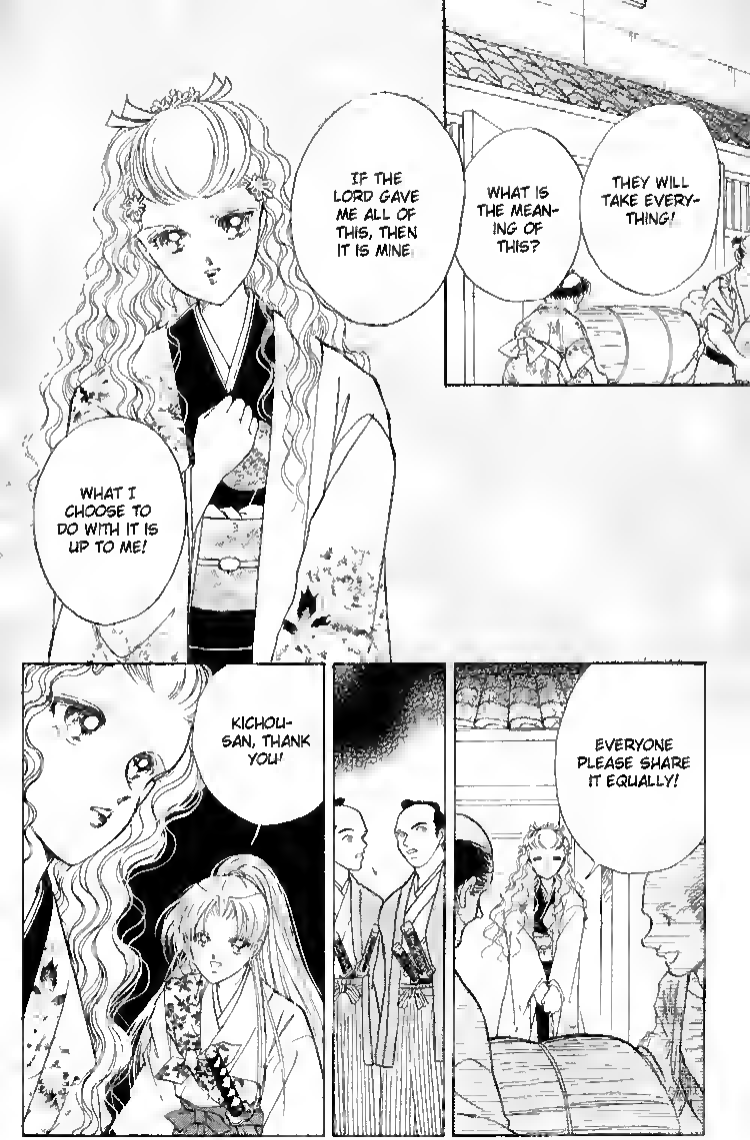
MIYA-
MOTO!
It's im-
possible.
I can't
join your
side.
I still
have..
Sak rustle

Sfx creak creak


Sfx clack

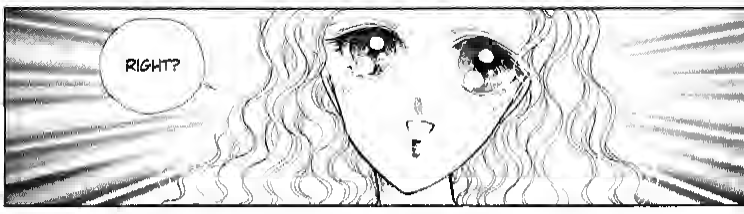

KICHOU-SAMA, WHAT IS ALL THIS?
WON'T YOU PLEASE OPEN THE DOOR?

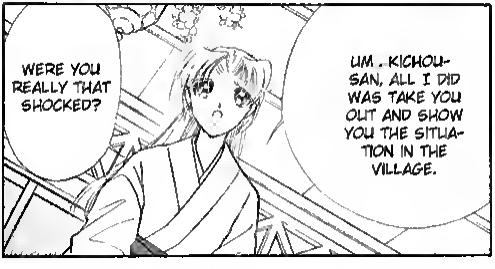

W-WHAT ARE YOU DOING?
KICHOU-SAMA, THESE PEOPLE ARE ..

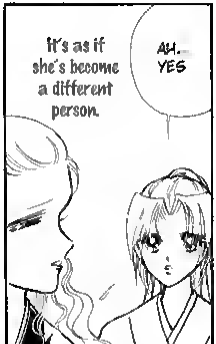

THEY WILL TAKE EVERY-THING!
WHAT IS THE MEAN-ING OF THIS?
IF THE LORD GAVE ME ALL OF THIS, THEN IT IS MINE
WHAT I CHOOSE TO DO WITH IT IS UP TO ME!
KICHOU-SAN, THANK YOU!
EVERYONE PLEASE SHARE IT EQUALLY!

YOU'RE WELCOME, SHIROU-SAMA.
IN FACT, DOING THIS MAKES ME HAPPY.
IT HAS BEEN AGES SINCE I'VE EXPERI-ENCED SUCH A FEELING!
THANK YOU SO MUCH!
KICHOU-SAMA!
EVERYONE IS SMILING! THEY ARE QUITE HAPPY.
OH, RIGHT!

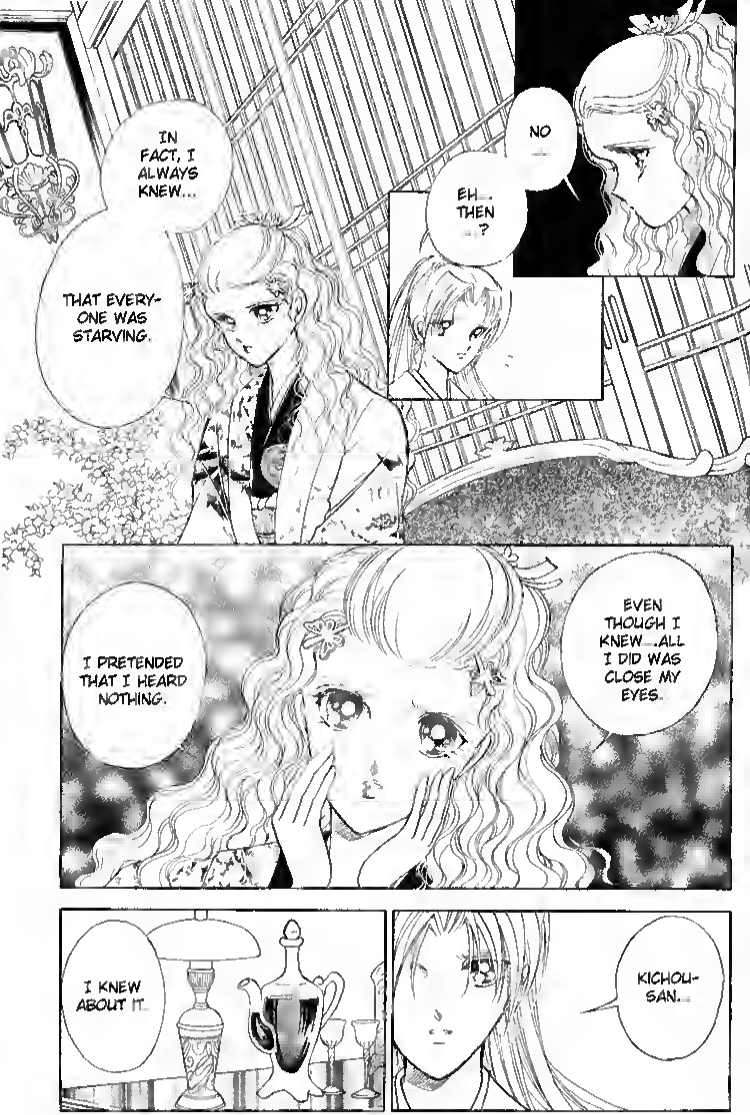
AND USE A BIGGER POT!
FROM NOW ON, WE SHOULDN'T COOK JUST WESTERN FOOD. WE SHOULD COOK A LOT OF THINGS SO THAT WE CAN SHARE THEM WITH EVERYBODY!

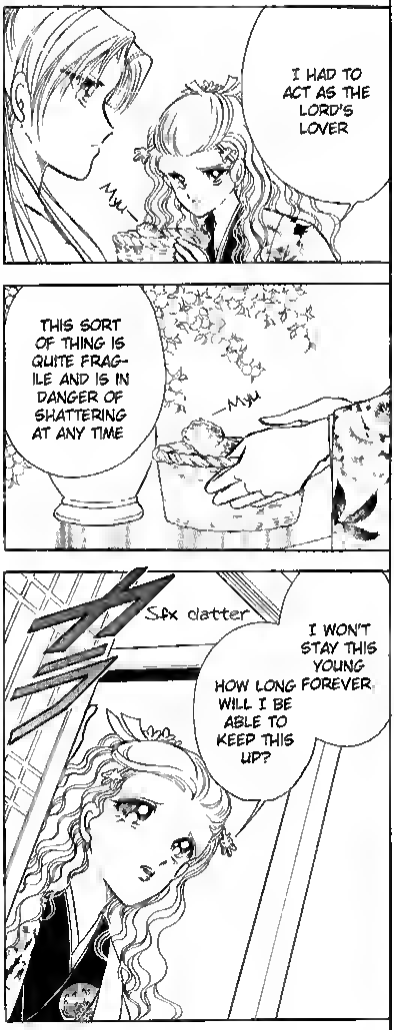






T/N She used the English loan word for shock instead of the Japanese one.


NO
EH... THEN...?
IN FACT, I ALWAYS KNEW...
THAT EVERY-ONE WAS STARVING.
EVEN THOUGH I KNEW...ALL I DID WAS CLOSE MY EYES.
I PRETENDED THAT I HEARD NOTHING.
KICHOU-SAN...
I KNEW ABOUT IT.


I HAD TO ACT AS THE LORD'S LOVER
Mm..
THIS SORT OF THING IS QUITE FRAGILE AND IS IN DANGER OF SHATTERING AT ANY TIME
Mm
S&x clatter
I WON'T STAY THIS YOUNG FOREVER.
HOW LONG WILL I BE ABLE TO KEEP THIS UP?
TO FREE MYSELF ALONE FROM LIFE'S HARDSHIPS IS NOT ENOUGH.
I'VE NOT BEEN HAPPY AT ALL.

AGAIN THE SKY... IS RED, ISN'T IT?
THIS IS PROBABLY WHAT IS CALLED "A SIGN FROM THE HEAVENS."
I DON'T REALLY KNOW WHAT IT IS.
A RED SKY... IT FILLS ME WITH YEARNING
AS FORETOLD IN THE PROPHECY, YOU HAVE COME, SHIROU-SAMA
HM?

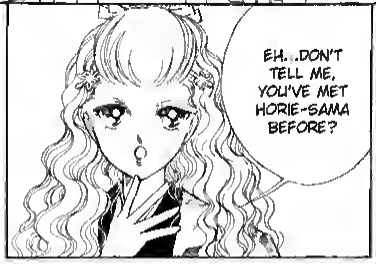
IS THERE REALLY SUCH A PLACE AS HEAVEN?
HEY...
U... UM...
AS LONG AS EVERYONE CAN LIVE THEIR LIVES HAPPILY.
EVERYONE ...LIVE HAPPILY?
THEN THERE WILL BE A PLACE LIKE HEAVEN ONE DAY

BECAUSE THE SKY IS RED AGAIN, I UNCONSCIOUSLY YEARNED FOR HIM AND SAID IT WITHOUT THINKING
AH, THAT WAS SOMEONE'S MOTTO ..
Why does she say such things?
Red sky?
EH.. WH.. WHO?
EH .. SINCE HE LIVES IN NAGASAKI, SHIROU-SAMA PROBABLY DOES NOT KNOW OF HIM.

Sfx clatter
AH, YES.
It can't be...
NAGA-SAKI.
THAT PERSON WOULD SAY THINGS LIKE "SHOKKU" AS WELL!
HERE
HE DREW THIS FOR ME!
LOOK HOW IT RESEMBLES THE WESTERN DRAWING STYLE! IT'S IMPRESSIVE!

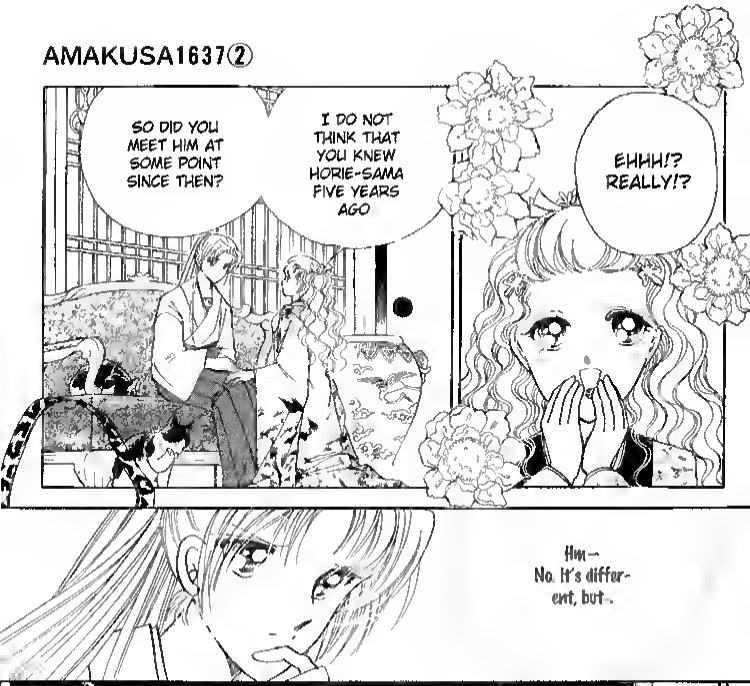
BY
Horie Eiji
And..a signature.
Yellowed paper?

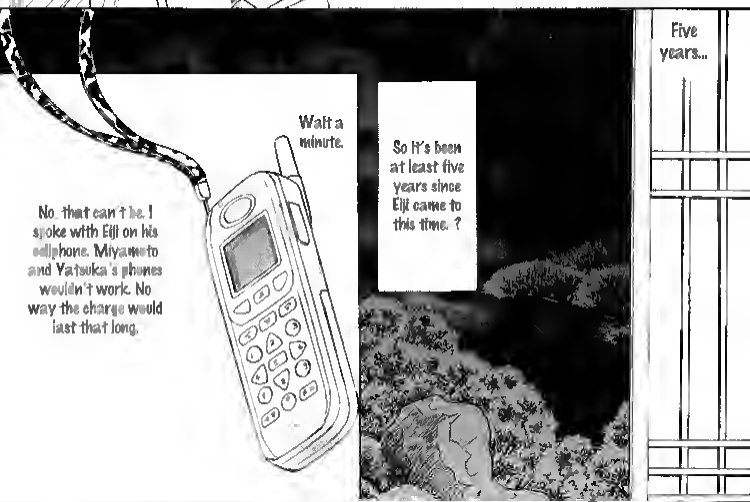
As I thought, it's Eiji.
He came from the year 2000 like the rest of our friends.


EH...DON'T TELL ME, YOU'VE MET HORIE-SAMA BEFORE?

WAIT A MINUTE...YOU BROUGHT THIS WITH YOU? FIVE YEARS AGO?
SO EIJI DIDN'T ARRIVE HERE RECENTLY

YEAH, HE'S A FRIEND.


SO DID YOU MEET HIM AT SOME POINT SINCE THEN?
I DO NOT THINK THAT YOU KNEW HORIE-SAMA FIVE YEARS AGO
EHHH!? REALLY!?
Hm— No. It's different, but...


Wait a minute.
No, that can't be. I spoke with Eiji on his cellphone. Miyamoto and Yatsuka's phones wouldn't work. No way the charge would last that long.
So it's been at least five years since Eiji came to this time. ?
Five years...

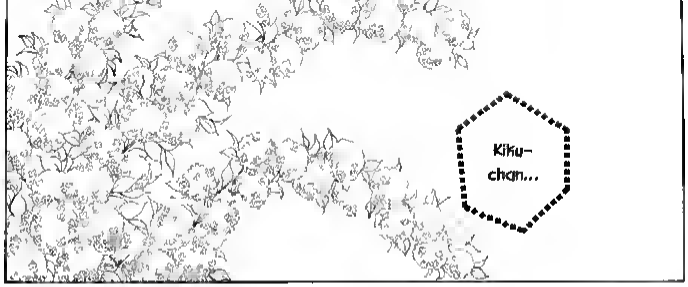
The sky—
It's red
again.
AH! HORIE-SAMA HAS SOMETHING LIKE THAT AS WELL!
AH, YEAH.
withdrew
Eiji...what's going on!?
TRRR TRRR
EIJI!?
—tsuki?

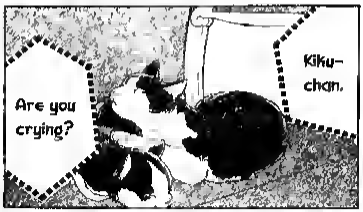
EIJI, I'M CURRENTLY IN SHIMABARA.
Today— signal— bad—
EIJI? YOU'RE STILL IN NAGASAKI?
I've always been— Nagasaki.
I MET ERI, YATSUKA, SEIKA, AND MIYAMOTO TOO!
FIVE YEARS AGO IN NAGASAKI, YOU PROBABLY MET A WOMAN CALLED KICHOU-SAN, RIGHT?
I'M CURRENTLY WITH KICHOU-SAN!
WHAT ARE YOU DOING NOW?

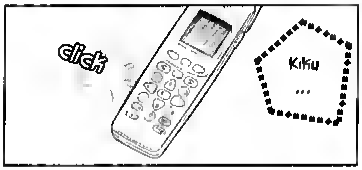
Eh... what...
WAIT A SECOND HERE!
SHI... SHIROU-SAMA?
IT'S EIJI! HOLD IT LIKE THIS, AND YOU CAN HEAR HIS VOICE
EH...
AH... UM.
YES! THIS IS KIKU. I CAN REALLY... HEAR YOUR VOICE
Okiku-chan?
WHY? WHY IS IT THAT I CAN ACTU-ALLY HEAR ONII-SAMA'S VOICE?

*T/N Kiku means chrysanthemum, a type of flower. As in the background

Kiku-chan?
Ah...
Are you well? Are you happy?
I AM WELL, BUT...
I HAVE NOT BEEN HAPPY.
UNTIL... TODAY.







TODAY, I AM REALLY HAPPY.
IT ALMOST SEEMS LIKE A DREAM
THAT I WAS ABLE TO MEET SHIROU-SAMA..
AND HEAR ONII-SAMA'S VOICE FROM FAR AWAY.

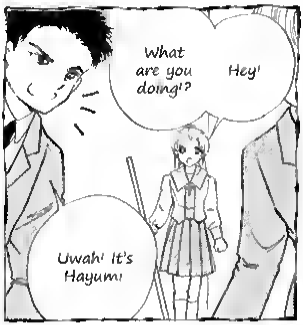
T/N: The shi represents either silence or startle. Either way, the call disconnected.

YES... UNFORTU-NATELY I CAN NO LONGER HEAR HIM
IT CUT OFF?
IT'S NO GOOD..
Beep
Beep
SORRY ...
THE SKY RETURNED TO ITS NORMAL COLOR.
YOU TWO ARE FRIENDS... HORIE-SAMA IS ALSO AN AMAZING PERSON!
IT'S AL-RIGHT!

Eiji...was in a place like this five years ago.
IS THIS HORIE-SAMA'S "INVENTION" OR SHIROU-SAMA'S "MIRACLE"?
NO...IT'S NEITHER IT'S A DEVICE CALLED A CELLPHONE

The short first-year, Eiji, was often bothered behind the gymnasium by boys who were older than him.
Shrimp!
Shrimp!

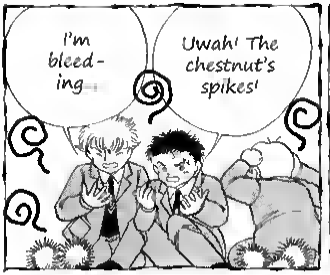
Eh...
Um.
Why are you crying? Just kick them back!

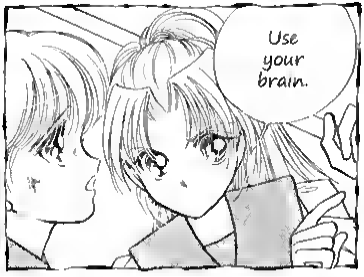

What are you doing!?
Hey!
Uwah! It's Hayumi

Sfx thwack
Sfx toss
Ah!
Take this!
You came here just to take revenge?
Damn you!
See?
You don't have to rely solely on strength
What did you
People like you who terrorize the first years are called "cowards"!

Uwah!
Ow!
Rely on speed!
And then
Sfx slash
Sfx kick

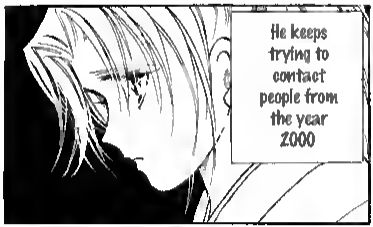
Uwaaaah!
Sfx repeated hits as the chestnuts (in spiky protective casing) fall on them from the tree she kicked.

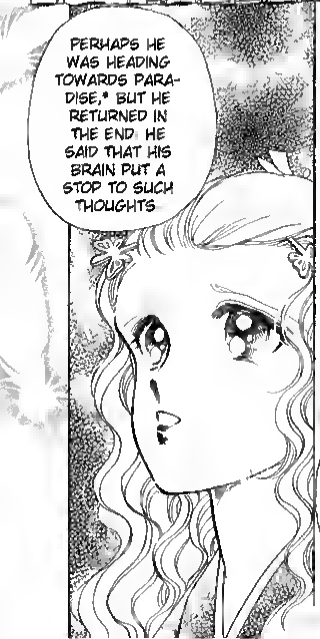

I'm bleed-ing
Uwah! The chestnut's spikes!

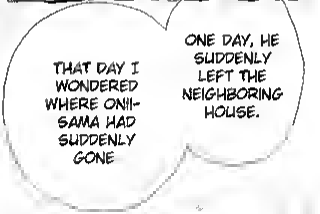

Use your brain.

Every-one-
Must grow up happily
All of us, to-gether!
Yeah...
Right?
You're amazing, Natsuki!
I'll follow you for-ever!
He's been alone in this place for five years.
Amazing strength.

YES. ONII-SAMA CREATED A LOT OF INCREDIBLE THINGS!
Because he's interested in machines.
EIJI CREATED THESE THINGS?
A PIECE OF LUGGAGE WHERE THINGS FALL DOWN FROM IT AS SOON YOU TOUCH IT...
AND ALSO A REALLY BRIGHT LIGHT.
AND EACH TIME THE SKY TURNS RED...







*Paradise, as in the Christian Heaven

*T/N As far as I can puzzle out, he left to commit suicide but changed his mind and returned

Kichou-san, don't tell me...your feelings for Eiji are those of...
SHE HAS BEEN UNHAPPY?
UNTIL TODAY?
Nagasaki
OKIKU-CHAN...

SO I SHOULDN'T HAVE LET HER GO TO SHIMABARA AFTER ALL
BUT ...
BECAUSE I HAD NO IDEA WHEN I WOULD RETURN TO THE YEAR 2000 .
OPEN
OO-PARTS *
WELL, I SUPPOSE IT'S TOO LATE NOW, ISN'T IT?

*OOPARTS Abbreviation of Out Of Place ARTifactS Objects that it would have been impossible to make or invent in that era or place. Like a modern pistol in the year 1636. Or finding a Norse coin in a Native American settlement. Google it

EVERYONE CAN HAPPILY...
LIVE TOGETHER.
IF YATSUKA-KUN AND MIYAMOTO-KUN ARE THERE, THEN THERE WON'T BE ANY PROBLEMS.
IN ANY CASE, I'LL MEET UP WITH NATSUKI AND THE OTHERS!
End.
End.

ISBN4-09-134344-9

C9979 ¥390E

9784091343444

1929979003906

定価：本体390円＋税

雑誌 46053-44　小学館

F.F
ファンフレーミック

高校3年の夏月は、ある日突然、
見知らぬ町に
タイムスリップし、
「宮本武蔵」として
生きていくことになった。
夏月は、一乗寺の味方に引き入れようと
考えていた剣豪・宮本武蔵に
偶然会うことができた。
しかしそれは記憶を失っていたが
夏月の親友であり恋人でもあった

Amakusa 1637
Volume 02 Chapter 08

Translated by: Megumi
Japanese transcheck: Ghostcheese
Proofread by: ToxicStream
Cleaned by: AngliaKitty
Typeset & QC by: Ghostcheese

Evil Flowers
http://evilflowers.forumotion.com/

Aerie Scans
*aerie@irc.irchighway.net
http://aeriescans.wordpress.com/

Ghostcheese here~ Despite what I said on the last chapter's credit page, we've decided to continue with the Aerie/Evil joint for now. If there are any issues with speed feel free to blame all the people capable of editing out there who have not joined Aerie Scans! We have like two staff members, both busy. Please join.

If you know anything about turning this:

Into these...

Or are interested in learning how to do it, please email aeriescans@gmail.com

Aerie Scans needs editors, preferably experienced, but Ghostcheese is willing to train some new ones. Only requirements are access to photoshop, plenty of spare time, and the ability to take constructive criticism well.

For those experienced editors out there, if you only like cleaning or only typesetting, know that we separate the two. You can pick only one if you wish.

Evil Flowers needs
~ Scanners
~ Experienced Editors
~ J/C/K Translators

Visit us at: http://evilflowers.forumotion.com